





**Önsöz** ..... 2

**Tutukluluk Başladıktan Sonra İlk Yardım:  
Sosyal Hizmetler** ..... 3

**HIV ve AIDS'le İlgili Bilinmesi Gerekenler** ..... 5

Cezaevinde HIV Testi ..... 5

Test Sonucu Almanya'daki Oturma İznini Etkiler mi? ..... 9

HIV Enfeksiyonunu Tedavi Etmek Mümkün mü? ..... 10

HIV'li ya da AIDS Hastası Olan Tutuklulara Kim Yardım Etmektedir? ..... 10

Başkalarını ve Kendini HIV Enfeksiyonuna Karşı Nasıl Koruyabilirsin? ..... 11

**Cezaevindeki Yaşama Dair Sorular** ..... 15

Cezaevinde Tedaviye Başlanabilir mi? Başlanmış Tedaviye

Devam Edilebilir mi? ..... 15

Cezaevinde Yatmak Yerine Uyuşturucu Tedavisi

Görmek Mümkün mü? ..... 15

Cezaevinde Uyuşturucuyu İkame Etmek Mümkün mü? ..... 16

Beslenme Nasıl Olacak? ..... 16

Mahkûmlar Çalışabilir mi? ..... 17

**Farklı Tutukluluk Durumlarına Dair Sorular** ..... 18

Tutukluluk ..... 18

Hükümlülük ..... 21

Sınır Dışı Edilmek Üzere Tutukluluk ..... 25

**Ülkeyi Terk Daveti (Ausweisung)  
ve Sınır Dışı Edilme (Abschiebung)** ..... 26

Ülkeyi Terk Davetinin Sebepleri ..... 28

Ülkeyi Terk Davetinden Özellikle Muaf Olanlar ..... 29

AIDS, Sınır Dışı Edilmeye Engel Gösterilebilir mi? Hukuki Bilgiler ..... 30

**Broşürler** ..... 35

**Önemli Adresler** ..... 36

Cezaevine düştün ve Alman vatandaşı değilsin... İlk zamanlarda kafan binlerce soru ve endişe ile dolu olacak: «Bana, aileme, çocuklarıma ne olacak? Cezaevi ortamıyla baş edebilecek miyim? Burada hangi haklara sahibim? Almanya'da kalabilecek miyim yoksa mahkûmiyetimden dolayı beni sınır dışı ederler mi?» Üstüne üstlük şimdi bir de HIV enfeksiyonu ve AIDS konusu ile uğraşmak zorundasın. Çünkü tutukluluğunun hemen başında bir muayeneden geçeceksin ve bu muayene sırasında sana HIV testi yaptırmak isteyip istemediğın de sorulacak.

Etrafında, bu sıkıntılarının hakkında konuşabileceğın insanlar olabilir de olmayabilir de. Biz, bu kitapçık yoluyla sana yardımcı olmak istiyoruz. Örneğın:

- Tahliye edildiğında sorunlarla karşılaşmaman için tutukluluk süresinin hemen başında neleri halletmen gerektiğın;
- HIV testi yaptıırken nelere dikkat etmen gerektiğın;
- HIV enfeksiyonu veya AIDS hastası olman durumunda nereden yardım alabileceğın;
- Cezaevinde hangi imkânlarla ve haklara sahip olduğunı bu kitapçıktan öğrenebilirsin.

Kimsenin seni ezmesine izin verme! Kendin için ne yapabileceğın ve sana kimin yardım edebileceğı hakkında bilgilen. Çünkü bazen kendini yalnız hissetsen de yalnız değilsin! Tutuklularla ve başka ülkelerden gelen insanlarla ilgilenen farklı kuruluşlar mevcut. Yakınında bulunan böyle bir kuruluşa (adresleri için 36. sayfaya bak) mektup yazıp onlardan bir danışman isteyebilirsin.

# Tutukluluk Başladıktan Sonra İlk Yardım: Sosyal Hizmetler

Cezaevinde halletmen gereken bir için veya sorunun varsa, Sosyal Hizmetler (*Sozialdienst*) senin için önemli bir destektir. Tutukluluk süresinin ilk günlerinde bir sosyal danışman seninle ilk görüşmeyi yapmak için yanına gelecektir. Şayet sana tercümanlık yapacak birine ihtiyaç duyarsan, bu kişiyi kendin bulman gerekebilir. Belki seninle birlikte tutuklu olanlar arasından sana yardımcı olabilecek birini bulabilirsin. Çıktığın ilk havalandırmada, iyi anlaşabileceğin birilerinin olup olmadığını hemen fark edeceksin.

## **Oturduğun Daire**

Tutukluluk halinden önce veya tutuklanır tutuklanmaz, İş ve İşçi Bulma Kurumu'na (*Agentur für Arbeit*), İş Merkezi'ne (*Jobcenter*) veya Sosyal Hizmetler Müdürlüğü'ne (*Sozialamt*), cezaevine gireceğini veya girdiğini haber vermelisin. Bunun için kısa bir mektup yazman yeterli olacaktır. Kısa süreli tutuklu kaldığında, oturduğun daireyi kaybetmemen için bunu yapman gerekir. Çünkü söz konusu resmi daireler, yardıma ihtiyacın varsa ve talepte bulunursan kiranı 6 aya kadar ödüyorlar.

Belki de uzun süreliğine cezaevinde kalacağın için, oturduğun daireyi kaybedebilirsin. Öyle bir durumda Sosyal Hizmetler'den, mallarının güvenli bir şekilde muhafaza edilmesinde sana yardımcı olmaları konusunda talepte bulunma hakkın var. Cezaevinden tahliye edilmeden önce muhakkak, oturacak bir evin olsun. Çoğu şehirde, cezaevinden tahliye edilmene hazırlanman konusunda tutuklulara destek veren yardım dernekleri bulunuyor. Cezaevindeki Sosyal Hizmetler sana bu tür yardım derneklerinin adreslerini verebilir.

## **İşsizlik Parası, Sosyal Yardım, İltica Başvurusunda Bulunanlar İçin Hizmetler**

Tutuklanmadan önce, kendin için İşsizlik Parası 1 ya da 2 (*Arbeitslosengeld I*, veya *Arbeitslosengeld II*), Sosyal Yardım (*Sozialgeld*) veya iltica başvurusunda bulunanlar için hizmet (*Asylbewerberleistungsgesetz*) yasasına göre hizmet alıyor muydun? O zaman yetkili resmi dairelere, cezaevinde olduğunu bildirmelisin ki, bu süre için ödemeler durdurulsun. Bu parayı almaya devam edersen, kendini tekrar suçlu duruma düşürürsün ve aldığın miktarı daha sonra geri ödemek zorunda kalırsın. Cezaevinin resmi dairelere haber vermesini istiyorsan, bu konuyu Sosyal Hizmetler’le görüşmen gerekir.

İş ve İşçi Bulma Kurumundan, İş Merkezinden veya Sosyal Hizmetler Müdürlüğünden maddi yardım alan bir ailen varsa, tutuklanman nedeniyle bazı koşullar değişebilir. Bu durumda tutuklulara yardımcı olan danışmanlık merkezleri ve resmi dairelere başvurulup ayrıntılı bilgi alınabilir (36. sayfadaki adreslere bak).

**Bu konuları hallederken sorunlarla karşılaşırsan, bulunduğun eyaletin mülteci danışmanlık merkezine yazabilirsin (adresleri için 36. sayfaya bak). Oradan sana bu konularda yardımcı olabilecek derneklerin ve yardım kuruluşlarının adresleri verilecektir.**

## Cezaevinde HIV Testi

Tutukluluğunun başlangıcında yapılan cezaevi kabul muayenesi, yasal olarak şart koşulmuştur. Başka bir deyişle, doktor muayenesi mecburidir. Fakat bu muayene sırasında HIV testi yaptırmak mecburi değildir. Bu testi yaptırmayı reddetme hakkına sahipsin. HIV testi yaptırmak, dışarıda olduğu gibi cezaevinde de her zaman kendi isteğine bağlıdır. Kimse seni bu testi yaptırmaya zorlayamaz. Şu anda kafanda başka sorunlar olsa da: Cezaevine girerken yapılan muayene esnasında, HIV testinin sana «gelişigüzel» yapılmamasına dikkat etmelisin. Testi yaptırıp yaptırmayacağına sen karar vereceksin ve şayet yaptırmaya karar verirsen, bu testi daha sonraki bir tarihte de yaptırabilirsin.

### Hastalık Bana Bulaşmış Olabilir mi?

Eğer «Testi yaptırsam mı?» diye düşünüyorsan, öncelikle HIV virüsünün sana bulaşmış olma ihtimalinin olup olmadığını düşünmelisin. Cezaevine girerken sana yapılan muayene sırasında HIV enfeksiyonu ve AIDS'le ilgili bir broşür verilmediyse veya daha önce, bir AIDS yardım kuruluşu ya da uyuşturucu madde danışma merkezinden konuyla ilgili broşür almadıysan konuyla ilgili en önemli bilgileri aşağıda bulabilirsin.

### HIV Nasıl Bulaşmaz?

HIV, AIDS hastalığına neden olan bir virüsdür. Bu virüs, dokunarak veya havadan **bulaşmaz**. Bu nedenle gündelik temaslarda enfeksiyon tehlikesi yoktur. HIV virüsü bulaşmış insanlarla birlikte çalışıyorsan veya aynı hücrede kalıyorsan, sana bulaşacak diye korkman gerekmez.

**HIV, aşağıdaki yollarla bulaşmaz:**

- Tokalaşma, sarılma, okşama;
- Sana doğru öksürüldüğünde veya hapşırıldığında;
- Tuvaletlerin, banyoların veya hamamların ortak kullanımında;
- Tabak, bardak veya çatal bıçak gibi nesnelerin ortak kullanımında;
- Böcek ısırıklarıyla.

HIV virüsü sana tükürük, gözyaşı, ter, idrar veya dışkı yoluyla da bulaşmaz.

## HIV Nasıl Bulaşır?

HIV virüsü, daha önce bu hastalığa yakalanmış bir insanın kanı, spermi veya vajina sıvısı senin vücuduna, mukozalarına (sümük dokularına) veya gözüne girerse sana da bulaşır. HIV virüsü bulaşmış anneler, bu virüsü hamilelik, doğum veya emzirme esnasında bebeğe aktarabilirler.

### Seks

HIV, genelde cinsel ilişki yoluyla bulaşır. Bulaşma riski,

- Prezervatif kullanmadan anal seks yaparken – her iki taraf için de (erkek/kadın ve erkek/erkek) son derece yüksektir.
- Prezervatif kullanmadan vajinal seks yaparken çok yüksektir. Kadının aybaşı kanaması olması durumunda, hem kadın hem erkek için bulaşma riski daha da artar.
- Oral seks yoluyla, şayet ağza boşalma gerçekleşirse yüksektir.
- Vajinayı yalarken yalnızca (kan olmayan) vajina sıvısı ağza gelirse düşüktür. Vajina sıvısının miktarı azdır, ayrıca tü-

kürükle «sulandırılır». Ancak aybaşı kanaması olması durumunda bulaşma riski yüksektir.

Kendinize veya başkalarına HIV virüsünü bulaştırma riski, frengi, bel soğukluğu veya uçuk gibi cinsel yollardan bulaşan bir hastalığınız varsa, yüksektir.

HIV bulaşma riski olmayan durumlar:

- Erkeklik organını emdiren erkek ve kendini yalatan kadın için
  - şayet emen ve yalayan kişinin ağızda kanayan yara yoksa;
- Öpüşürken – şayet ağızda yara yoksa;
- Okşarken, masaj yaparken.

### **Damardan Uyuşturucu Kullanımı**

Damardan iğneyle uyuşturucu kullananlar, şayet şırınga ve aksesuarlar (filtre, kaşık) ortaklaşa kullanılıyorsa, hastalığı kendilerine ve başkalarına kolayca bulaştırabilirler.

### **Dövme ve Piercing Yaptırmak**

Cezaevinde dövme ve piercing yaptırmak yasak ve risklidir. Burada profesyonellerin kullandığı aletlerle yapılan temiz işi çıkarmak neredeyse imkânsızdır. Mahkûmlar, kendi karıştırdıkları boyalar ve dezenfekte edilmeyen el yapımı aletlerle birbirlerine karşılıklı, dövme ve piercing yapıyorlar. Bu durum, HIV ve Hepatit gibi virüslerin ve pek çok diğer hastalığın bulaşması için uygun bir ortam yaratıyor. Üstelik, cezaevinde bu işleri çoğunlukla acemiler yaptığı için, dövmeler kötü olabiliyor.

HIV'den korunma konusunda daha fazla bilgi için 11. sayfaya bak.

## **Kime Danışabilirim?**

Daha önce hiç riskli bir durum yaşamadıysan belki de bunu hiç dert etmiyorsundur. Fakat «Acaba bana bulaşmış olabilir mi?» sorusu içini kemiriyorsa, öncelikle birine danışman iyi olacaktır. İyi danışmanlar, örneğin başka ülkelerden gelenler için ve tutuklular için hizmet sunan, AIDS Yardımlaşma Derneklerinde bulunmaktadır. Yakınında bulunan bir AIDS Yardımlaşma Derneğine bir mektup yazarak onlardan danışmanlık hizmeti isteyebilirsin (adresleri için 36. sayfaya bak). Aynı şekilde, uyuşturucu madde danışmanlığına, Sosyal Hizmetler'e, bir din adamına veya cezaevi doktoruna da başvurabilirsin.

Sana danışmanlık yapan herkes, meslekleri gereği sır saklamak zorundadır! Başka bir deyişle, onlarla konuştuklarını başkalarına anlatmaları yasaktır. Almancan iyi değilse, sana, anadilinde yardımcı olabilecek birilerini aramalı ya da bir tercümanın görüşmelerde hazır bulunmasını rica etmelisin. Sır saklama yükümlülüğü, tercümanlar için de geçerlidir!

Cezaevi doktorundan bilgi almak için, önceden bir danışma talebi dilekçesi (*Vormelder*) doldurmak zorundasın; fakat hangi konuda bilgi almak istediğini yazmak zorunda değilsin (bu dilekçe formunu Sosyal Hizmetler'den veya koğuş yöneticisinden alabilirsin). Doktorla baş başa konuşma hakkına sahipsin. Doktor, verdiğin bilgileri başkasına veremez.

## **HIV Testi Nasıl Yapılır?**

Doktor, HIV testini tümüyle normal muayene saatinde yapmaktadır. Hiç kimsenin, senin test yaptırmaya gittiğinden haberi olmaz. Test için senden, laboratuarda kontrol edilmek üzere kan alınacaktır. Test sonucu yaklaşık bir hafta sonra belli olur. HIV virüs sana bulaşmamışsa, test sonucu «negatif», bulaşmışsa, «pozitif» olacaktır. Pozitif bir test sonucu da sır niteliğindedir.

## Pozitif Test Sonucu Ne Anlama Gelir?

Test sonucunun pozitif çıkması yalnızca, kanında HIV virüsünün bulunduğu anlamına gelir. Bu sonuç, AIDS hastası olup olmayacağına veya ne zaman AIDS hastası olacağına konusunda bir şey ifade etmez. HIV virüsü, vücudun bağışıklık sistemine zarar vererek AIDS hastalığına yol açabilir ama bu her zaman gerçekleşmek zorunda değildir. AIDS hastası olman durumunda vücudun, hastalık yapan mikroplara (örneğin bakterilere ve mantarlara) karşı neredeyse dirençsizdir. Dolayısıyla kolayca hastalanabilirsin ve bu hastalıklar bazen öldürücü olabilir.

## Test Sonucu Almanya'daki Oturma İznini Etkiler mi?

Test sonucu ister negatif ister pozitif olsun Almanya'daki oturma iznini etkilemez. Cezaevinde bulunduğun sürece sınır dışı edilemezsin. Bu, hapishaneye girmeden önce müsamaha («*Duldung*») yoluyla Almanya'da kalanlar için ve müsamaha vakti dolanlar için de geçerlidir.

Cezaevinden çıktıktan sonra sınır dışı edilme veya ülkeden sürülme tehdidiyle karşı karşıya kalırsan (26. sayfaya bak), başlanmış bir HIV tedavisi, senin Almanya'da kalmanı sağlayabilir; ama bu her zaman ve herkes için geçerli değildir. HIV tedavisi sayesinde Almanya'da kalacağına inanarak, kendine HIV virüsünü bilinçli bir şekilde bulaştırman, yapacağın ölümcül bir hata olacaktır. Çünkü HIV enfeksiyonunun günümüzde tedavisi yoktur ve AIDS hâlâ ölümcül bir hastalıktır – Almanya'da dahi. Oturma izni güvence altında olmayan insanlar için AIDS, bir şans değil, aksine ek bir sorundur. Bu nedenle burada kalabilmek için, HIV virüsünü kendine bulaştırarak riske girmene değmez!

## HIV Enfeksiyonunu Tedavi Etmek Mümkün mü?

HIV bulaşmış veya AIDS hastası olanlar için, bugün birden fazla ilacın birlikte kullanıldığı değişik tedaviler mevcuttur. Bu «kombine tedavi yöntemleri», hastalıkla yaşamayı biraz kolaylaştırıp yaşamı uzatabilir ama hastalığı iyileştiremez. Burada önemli olan, tedaviye zamanında başlanmasıdır. HIV riski taşıyan insanlar için HIV testinin yapılması akıllıca olabilir (örneğin, uyuşturucu kullanımında başkalarıyla aynı şırıngayı paylaşanlar, erkeklerle cinsel ilişkiye giren erkekler ve AIDS'in sık görüldüğü ülkelerden gelenler için).

Cezaevinde de bir HIV tedavisine başlanabilir (15. sayfaya bak). Bu «lüks» bir tedavi değildir, bilakis HIV enfeksiyonu ile daha kolay ve uzun yaşamayı mümkün kılar.

## HIV'li ya da AIDS Hastası Olan Tutuklulara Kim Yardım Etmektedir?

Birçok HIV pozitif ve AIDS hastasının, özellikle cezaevinde buldukları zaman, yardıma ihtiyacı vardır. Güvenilebilecek ve hastalığı tanıyan insanların bulunması çok önemlidir. Tutuklularla özel olarak ilgilenen bu insanlar, örneğin AIDS ve uyuşturucu yardım merkezlerinde çalışmaktadırlar (adresleri için 36. sayfaya bak). AIDS Yardımlaşma Derneklerinden alınan «*pozitiv in Haft*» (Tutuklulukta Pozitif Olmak) adlı broşür sağlıkla ilgili birçok öneri sunmakta ve tutukluların tutukluluk sırasındaki haklarıyla ilgili bilgi vermektedir (35. sayfadaki «Broşürler» kısmına bak).

HIV'li ve AIDS'li birçok tutuklu, hastalığıyla yalnız kalmamak için pek çok şey yapabilir. Her şeyden önce, aile ve arkadaşlarla ilişkilerinin devamı önemlidir. Bazı cezaevlerinde, HIV pozitif olan tutuklulardan oluşan ve bütün sorunların konuşulabildiği karşılıklı

yardımları bulunmamaktadır. Bu tür grupların olmadığı yerlerde, AIDS Yardımlaşma Derneğinden gelen kişi yardımıyla böyle bir grup kurulabilir. Cezaevlerinin çoğu bu tür grupların kurulmasını olumlu karşılamaktadır.

## Başkalarını ve Kendini HIV Enfeksiyonuna Karşı Nasıl Koruyabilirsin?

### Seks

Bu konu hakkında hiç konuşulmasa da cezaevlerinde aynı cinsler arasında seks günlük yaşamın bir parçasıdır. Yalnızca cezaevinde değil, yaşamın her alanında insan kendini ve partnerini HIV enfeksiyonuna karşı korumalıdır:

- Anal ilişkide olduğu kadar vajinal ilişkide de erkeklerin, prezervatifi en iyisi yağsız bir kayganlaştırıcıyla kullanmaları gerekmektedir. Bu tür kayganlaştırıcılar, prezervatifi seks esnasında yırtılmasını önler. Kesinlikle yağlı kremler kullanmayın (örneğin, Nivea, zeytinyağı, vücut losyonu, vazelin). Bu kremler prezervatifi bozar ve yırtılmasına neden olurlar.
- Erkek cinsel organının emilmesi esnasında («oral seks») ağza sperm kaçmamasına dikkat edilmelidir. İşini garantiye almak isteyenler, burada da prezervatif kullanmalıdırlar.
- Vajinanın yalanması esnasında – aybaşı kanaması haricinde – HIV riski azdır. Burada bir «Dental Dam» (vajina üzerine yerleştirilen, lateks maddesinden yapılmış bir koruyucu) veya vajina üzerine yerleştirilen kesilmiş bir prezervatif sizi koruyacaktır.

**Prezervatif ve Dental Damlar aynı zamanda Hepatit (13. sayfaya bak), frengi, belsoğukluğu ve uçuk gibi cinsel yollarla bulaşan hastalıkların bulaşma riskini azaltır. Önemli olan, bu enfeksiyonların mümkün olduğunca erken teşhisi ve tedavisidir. Çünkü bu hastalıkların bazıları, sağlık açısından ciddi sorunlara yol açabilir. Bu hastalıklar, HIV virüsünün «giriş kapısı» olarak kullandığı iltihaplanmalara neden oldukları için, virüsün bulaşmasını kolaylaştırırlar. Bütün cinsel yollarla bulaşabilen hastalıklarda önemli olan, ilişkiye girilen partnerlerin birlikte tedavi görmesidir. Aksi takdirde, hastalık birinden diğerine bulaşmaya devam eder.**

Birçok cezaevinde prezervatif ve kayganlaştırıcılar, Tıbbi Hizmetler (*Medizinischer Dienst*), Sosyal Hizmetler (*Sozialdienst*) ya da AIDS danışmanları tarafından ücretsiz olarak dağıtılmaktadır. Bazı cezaevlerinde bunlar, cezaevi marketinden de temin edilebilir. Bu konunun senin bulunduğun cezaevinde nasıl düzenlendiğini kendin öğrenmelisin.

### **Uyuşturucu Kullanımı**

Uyuşturucu kullanmadan yaşayamıyorsan veya yaşamak istemiyorsan, bulaşma riskini mümkün olduğunca azaltmaya çalışmalısın. Örneğin, uyuşturucuyu damardan almaktansa burnundan çekebilirsin veya folyodan soluyabilirsin. Her ihtimalde kendi malzemeni kullanmalısın.

Uyuşturucuyu yine de damardan almakta kararlıysan,

- Her zaman, senden başka kimsenin kullanmadığı şırınga takımını ve aksesuarını (filtre, kaşık, su) kullan.
- Kullanılmış şırıngaları ve iğneleri başkalarına verme.

Bu şekilde, kendini ve diğerlerini HIV ve Hepatit virüslerinden korumuş olursun (13. sayfaya bak).

Kendine ait veya yeni bir şırıngan yoksa, elindeki şırıngayı en azından dezenfekte etmen gerekir:

- Şırınga takımını (plastik şırınga bile olsa) soğuk suyla büyük bir özenle yıka ve iyice çalkala.
- Şırıngayı parçalarına ayır ve tüm parçaları en az 15 dakika boyunca kaynayan suya koy. Şırınga takımlarını sırf suyla çalkalaman yetmez!

### Dövme ve Piercing

Burada da aynı durum geçerli: HIV ve Hepatit karşısında yalnızca yeni, steril aletler (örneğin iğneler) güvenli korunma sağlar. Şayet elinde yeni ve steril aletler yoksa, kullanılmış aletlerin her kullanımdan önce büyük bir özenle temizlenmesi gerekmektedir. Bunun için her bir parça akan soğuk suyun altında yıkanmalıdır ve akabinde en az 15 dakika kaynayan suya yatırılır. Konuya ilişkin diğer bilgileri «*Tattoo und Piercing in Haft*» (Tutuklulukta Dövme ve Piercing) konulu broşürde bulabilirsin (35. sayfaya bak).

## Hepatit'ten Korunmak İçin Bilinmesi Gerekenler

Hepatit, çoğunlukla virüslerin yol açtığı, karaciğer iltihaplanmalarına verilen addir. Hepatit B ve C virüslerinin bulaşması, son derece tehlikelidir. Bu virüsler, karaciğer hücrelerinin tahrip olmasına neden olup karaciğerin küçülmesine (yani Siroz'a) yol açabilirler. Bunun önüne geçilmezse, kişi karaciğer kanseriyle de karşı karşıya kalabilir.

Aşağıdaki kuralları dikkate alırsan, Hepatit bulaşma riskini mümkün olduğunca azaltabilirsin:

- Tuvaletten sonra ellerini iyice yıkamayı hiçbir zaman ihmal etme.

- Damardan uyuşturucu alırken yalnızca kendi malzemelerini ve aksesuarlarını (kaşık, filtre, su) kullan. Uyuşturucuyu burundan çekmek veya solumak için yalnızca kendi pipetini kullan. Kullanılmış şırınga takımlarını ve aksesuarını başkalarına verme. Elinde temiz şırınga takımı yoksa, kullanılmış malzemeyi mutlaka önceden dezenfekte et (13. sayfaya bak).
- Cinsel ilişki sırasında prezervatif kullan ve ağzına, yaralarına, mukoza zarlarına veya gözlerine, kan, meni, vajina sıvısı veya dışkı gelmemesine dikkat et.
- Piercing veya dövme yaptırırken yalnızca steril aletler kullan. Elinde steril alet yoksa kullanılmış aletleri her yeni kullanımdan ve kullandıktan önce mutlaka yukarıda anlatıldığı gibi dezenfekte et (13. sayfaya bak).
- Jiletleri, diş fırçalarını, tıraş takımlarını ve tırnak makaslarını ortaklaşa kullanma.

**Hepatit A ve B virüslerine karşı aşı olabilirsin.** Birçok cezaevinde, Hepatit B aşısı yapılır – kendi cezaevi doktoruna, aşı olup olamayacağını sor! Hepatit C virüsünün aşısı ne yazık ki yoktur – yukarıda anlatılan güvenlik kurallarını, Hepatit A ve B'ye karşı aşı olmuş olsan da dikkate almalısın.

Hepatit'le ilgili diğer bilgileri, «*positiv in Haft*» (Tutuklulukta Pozitif Olmak), «*Drogenkonsum und Hepatitis. Übertragungswege, Vorbeugung, Behandlung*» (Uyuşturucu Kullanımı ve Hepatit. Bulaşma yolları, önlem, tedavi) ve «*virus hepatitis. info+ für Berater/innen und interessierte Laien*» (Virüs Sebepi Hepatitler: Danışmanlar ve İlgilenenler İçin Bilgiler – info+) broşürlerinde bulabilirsin (35. sayfaya bak).

# Cezaevindeki Yaşama Dair Sorular

Alman vatandaşı olman ya da olmaman, HIV pozitif olman, AIDS hastası olup olmaman veya HIV negatif olman, hiç fark etmez. Bütün tutuklulara eşit muamele edilmek zorundadır. Almanya'daki cezaevlerinde, belirli gruplar için özel yönetmelikler söz konusu değildir. Ama bazen bir şeyin mümkün olup olmayacağı, Almanya'daki oturma izni'nin türüne bağlıdır. Sorunların varsa, adres bölümündeki kuruluşlara yazılı olarak veya telefonla başvurabilirsin (36. sayfaya bak).

Avukat tutacak ya da mahkeme masraflarını karşılayacak kadar paran yoksa, Adli Yardım (*Prozesskostenhilfe*) için başvurabilirsin. Bu amaçla, «Şahsi ve ekonomik durum hakkında beyan» («*Erklärung über die persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse*») formunu isteyebilirsin. Bu formu doldurup mahkemeye sunmalısın. Gerekliyse, bu konuda bir danışmandan yardım almayı ihmal etme.

## **Cezaevinde Tedaviye Başlanabilir mi? Başlanmış Tedaviye Devam Edilebilir mi?**

Evet. Bu hak, tıbbi açıdan gerekli olan bütün tedaviler için geçerlidir. Dolayısıyla, HIV tedavisi için de, nereden geldiğin, ne tür bir oturma iznine sahip olduğun ve Almanya'da daha ne kadar kalacağından bağımsız olarak bu hakka sahipsin. «Seni, nasılsa sınır dışı edecekler!» bahanesiyle tedavin reddediliyorsa, Alman yasalarının ihlali söz konusudur («*Unterlassene Hilfeleistung*»). İlgili kişiler, yasal olarak, sana yardım etmek zorundadırlar.

## **Cezaevinde Yatmak Yerine Uyuşturucu Tedavisi Görmek Mümkün mü?**

Belki de uyuşturucudan dolayı, yani Uyuşturucu Madde Yasası'na aykırı davranıştan mahkûm olmuşsundur. Bu durumlarda bazen cezaevinde yatmak yerine uyuşturucu tedavisi görebilirsin. Avukatınla,

uyuşturucu veya AIDS danışma merkezi ile konuşarak, senin için «Ceza Yerine Tedavi»'nin («*Therapie statt Strafe*», Uyuşturucu Madde Yasası'nın 35. maddesi) mümkün olup olmadığını ğren. Bu olanak, hapis cezasının süresine, oturumunun statüsüne ve tedavi masraflarının biri tarafından karşılanıp karşılanmamasına bağlıdır.

Örneğin, Alman vatandaşı olan tutukluların uyuşturucu tedavisinin masraflarını sağlık veya emeklilik sigortası ödemektedir. Ama oturuma izninin statüsü belirsizse, aslında Almanya'yı terk etmen gerekiyorsa, yani yalnızca mahkmiyetten dolayı Almanya'da kalıyorsan, adı geçen kuruluşlar masrafları üstlenmez. Bu durumda, yalnızca ücretsiz hizmet sunan uyuşturucu tedavi kuruluşlarına başvurabilirsin. Bu kuruluşlardan hangisinin senin için uygun olduğu konusunda bilgi almalısın.

## **Cezaevinde Uyuşturucuyu İkame Etmek Mümkün mü?**

Uyuşturucudan dolayı cezaevindeysen, «ikame», yani uyuşturucu dengi bir maddeyle tedavi görüp görmek istemediğine karar verebilirsin. Cezaevinde ikame için, dışarıdakine benzer kurallar geçerlidir. Bu hususta, Alman vatandaşı olsun ya da olmasın, bütün tutuklulara aynı muamele yapılır.

Kaldığın eyalete göre, ikame için değişik kurallar geçerlidir. Doktora, kaldığın cezaevindeki ikame şartlarını sor. İkame konusunda daha fazla bilgi almak istersen, «*Substution in Haft*» (Tutuklulukta İkame) adlı broşürü sipariş et (35. sayfadaki «Broşürler» bölümüne bak).

## **Beslenme Nasıl Olacak?**

Dini inancından dolayı belirli şeyleri yemiyorsan, Ceza İnfaz Kanunu'nun 21. maddesi gereği, kendi yiyeceklerini kendin temin etme

hakkına sahipsin (*Strafvollzugsgesetz*). Cezaevi yönetimi, dini açıdan öngörülen kuralları yerine getirmen konusunda sana yardımcı olmakla yükümlüdür (Ramazan ayındaki yemek saatlerinde olduğu gibi).

Bu kural, örneğin doktorun sana perhiz yapmanı söylemişse, belirli hastalıklar için de geçerlidir. Senin için böyle bir durum söz konusuysa, cezaevi doktoruyla hastalığın için gerekli yiyecek ve içecekler konusunda konuşmalısın.

## Mahkûmlar Çalışabilir mi?

Alman vatandaşı olan ve olmayan tutukluların cezaevindeki çalışma izinleri, dışarıdakinin aynısıdır. İş konusunda Alman vatandaşlarına öncelik tanınmaktadır. Yani, İş ve İşçi Bulma Kurumu (*Agentur für Arbeit*) tarafından finanse edilen iş ve meslek edinme hizmetlerinde öncelik, Alman vatandaşı olan tutuklularındır. Buna rağmen, Alman vatandaşı olmayan tutuklular da çalışabilir. Bu konuda cezaevindeki Sosyal Hizmetlere gidip, senin için ne tür çalışma imkânlarının olduğunu öğrenebilirsin.

Cezaevinde çalışmak için, çalışma iznine ihtiyacın yok. Üstelik cezaevinde çalışma zorunluluğu da var. İş reddetme hakkına sahip değilsin.

Yarı açık cezaevindeysen ve mahkûmiyet hükmüne rağmen sana Almanya'da çalışma hakkı tanıyan geçerli yerleşme iznin (*Niederlassungserlaubnis*, süresiz) ya da oturma iznin (*Aufenthalts-erlaubnis*, süreli) varsa, Alman vatandaşı olan tutuklular gibi iş piyasasına erişim hakkın olacaktır. Farklı bir oturum statüsüne sahipsen, yalnızca İş ve İşçi Bulma Kurumu çalışmana izin verirse, çalışabilirsin. Bu kurum sana ancak, ilgili iş için Alman vatandaşlar başvurmamışsa izin verecektir.

Sahip olduğun veya olmadığın haklar, hangi nedenle cezaevinde bulunduğuna bağlıdır. Örneğin, tutuklu (*Untersuchungshaft*), hükümlü (*Strafvollzug*) veya sınır dışı edilmek üzere tutuklu (*Abschiebehaft*) olman sahip olduğun ya da olmadığın hakları belirler. Bu durumlara ilişkin en önemli bilgileri bu kısımda bulacaksın:

## Tutukluluk

Bir suç işlemekle suçlanan kişiler, tutuklanırlar (*Untersuchungshaft*, kısa deyişle *U-Haft*). Fakat yalnızca suçlanmış olmak yeterli değildir: Senin fail olduğun konusunda apaçık delillerin («*dringender Tatverdacht*») olması ve Almanya'yı dava başlamadan terk etme, yani kaçma tehlikesinin («*Fluchtgefahr*») söz konusu olması gerekmektedir. Ayrıca kişi tutukevine, delilleri yok etme («*Verdunklungsgefahr*») veya suçu tekrarlama şüphesi («*Wiederholungsgefahr*») söz konusu olduğunda da alınır.

Kaçma tehlikesi, özellikle Alman olmayan kişilerin, anadili Almanca olmayanların ve geldiği ülkeyle sıkı ilişkileri olanların tutuklanmalarında gerekçe gösterilmektedir. Oysa, kaçma tehlikesi yalnızca somut delillere dayandırılmalıdır. Birinin ülkeyi terk edeceği inancını ya da korkusunu taşımak, onu tutuklamak için yeterli bir neden değildir. Aşağıdaki argümanlar, kaçma tehlikesinin aleyhinedir:

- Almanya'da sıkı ailevi bağlar;
- Mesleki bağlar;
- Gelineen ülkede imkânlarının kısıtlı olması;
- Almanya'da sabit ikametgâh.

## **Duruşmaya Kadar Tutukevinden Serbest Bırakılman Mümkmn mü?**

Tutukluğunun süresi dahilinde her zaman için tutuklama hakiminden bir tutukluluk halinin yeniden incelenmesini («Haftprüfung») talep edebilirsin. Örneğin, senin için gerçekten kaçma tehlikesinin söz konusu olup olmadığı veya kefalet karşılığı (*Kaution*, yani senin veya başka birinin belirli bir miktar parayı güvence olarak emaneten ödemesi) bırakılmanın mümkün olup olmadığını inceleyebilirsin.

## **Tutukluluk, En Fazla Ne Kadar Sürebilir?**

Tutukluluk, aynı suçtan dolayı altı aydan fazla süremez. Yine de belirli durumlarda daha uzun bir tutukluluk süresi söz konusu olabilir; örneğin, ana duruşma altı ayın geçmesinden önce başlamışsa ve henüz bir karar çıkmamışsa veya suç ile ilgili tahkikatlar için daha fazla zaman gerekiyorsa...

## **Tutuklulukta Hangi Haklara Sahipsin?**

### **Yerleştirme**

Tutuklulukta tek başına bir hücreye yerleştirilirsin (hücre hapsi). Yalnız yaşamakta zorlanan ve diğerleriyle birlikte olmak isteyenler, bunun için başvurabilirler.

### **Avukatla Görüşme**

Mahkeme sana çoğu zaman bir avukat isteyip istemediğini sorar ve istiyorsan, kimi istediğini öğrenmek ister. Eğer avukat tutacak paran yoksa, devlet, avukat masraflarını karşılayabilir. Bunun için, bir avukatın seni savunmayı kabul etmesi ve senin mali durumunu inceleyerek, söz konusu desteği almana yardımcı olması gerekmektedir. Avukatla iletişimin için bir tercümana ihtiyaç duyulduğunda, masrafları devlet karşılayacaktır. Bunun dışında,

bulduğun bölgenin barosuna (*Anwaltskammer der Oberlandesbezirke*), seninle aynı dili konuşan bir avukatın olup olmadığını sorabilirsin.

Avukatınla yaptığın görüşmeler ve yazışmalar denetlenmez ve kontrol edilmez. Zarfların üzerinde, tutuklama hakimi tarafından okunmamaları için «*Verteidigerpost*» (Avukat Mektubu) yazması gerekmektedir. Ne yazık ki, avukatınla telefon görüşmesi yapma hakkına sahip değilsin.

### Ziyaretler

Tutukluysan sana görüşmek istediğin akrabalarının ve arkadaşlarının adlarını yazabileceğin bir form verilecektir. Böylece mahkeme bu şahıslara, tutuklandığını, şu anda nerede bulunduğunu ve onlar tarafından ziyaret edilmek istediğini bildirecektir. Seni ziyaret etmek isteyenler, mahkemeye veya savcılığa ziyaret izni için dilekçe vermelidirler.

Tutukluluk süresince yapılan ziyaretler denetlenmektedir. Başka bir deyişle, konuşmalar dinlenir ve dışarıdan getirilen eşyalar kontrol edilir. Birçok tutukevinde, Almanca bilsen de bilmesen de Almanca konuşma zorunluluğu vardır. Başka bir dilde konuşulduğunda ziyaret derhal sona erdirilir. Bunu engellemenin tek yolu, denetim personeli için bir tercüman talebinde bulunmandır. Birinci dereceden akraba ziyaretleri için (anne, baba, eş, çocuklar) tercüman masraflarını devlet karşılar. Diğer ziyaretçiler için masrafları senin karşılamın gerekmektedir.

### Mektuplar

Gönderdiğin veya sana gelen bütün mektuplar kontrol edilir (avuktan gelen veya avukata gönderilen mektuplar hariç). Göndermek istediğin mektupların zarflarını açık olarak teslim etmek zorundasın. Başka dillerde yazılan mektuplar, hâkim için tercüme

edilir. Bu nedenle yabancı dilde yazılmış bir mektubun senin eline geçmesi çok uzun sürer.

### **Paketler**

Paketler de kontrol edilmektedir. Bir yıl içinde sana yalnızca üç paket yollanabilir: İkiisi Hıristiyan bayramları olan Noel ve Paskalya'da, diğeri ise senin seçtiğin bir tarihte... Farklı bir dine sahipsen, sana paket yollanması için Noel ve Paskalya yerine kendi dinine ait iki dini bayram seçebilirsin. Paketlerin içinde neler olabileceği konusunda, her tutukevinde farklı bir düzenleme vardır. Tutukevindeki Sosyal Hizmetler'den bununla ilgili bilgi edinebilirsin.

### **Din**

Dini vecibelerini yerine getirme hakkına sahipsin. Buna, dini inancına ait bir din adamı veya din kadını ile görüşme veya dini toplantılara katılma da dahildir.

Cezaevi yönetimi, dininin yiyeceklerle ilgili kısıtlamalarına riayet etmende sana gerekli imkânları sunmak zorundadır; örneğin, Ramazan ayında tuttuğun oruca olduğu gibi. Dini inancına uygun yiyecekleri temin etme hakkına sahipsin.

## **Hükümlülük**

Hürriyeti bağlayıcı cezaya çarptırıldıysan, cezaevine girersin. Ceza İnfaz Yasası'nda (*Strafvollzugsgesetz* ya da kısa yazılışıyla *StVollzG*), hürriyeti bağlayıcı cezanın nasıl uygulanacağı ve cezaevinde hangi haklara sahip olduğun düzenlenmiştir.

### **Cezaevinde Hangi Haklara Sahipsin?**

#### **Ziyaret**

Sana ziyaretçilerin gelmesini istiyorsan, Ziyaret Talep Dilekçesi for-

munu («*Vormelder*») doldurmalısın. Bu talepler ilgili şahıslara gönderilecektir. Bu talep formlarını, cezaevindeki Sosyal Hizmetler'den veya koğuş yöneticisinden alabilirsin. Formların gerçekten gönderildiğine dikkat et.

Görüş saatlerinde ziyaretçinle cezaevinin ziyaret salonunda rahatça konuşabilirsin. Burada yapılan konuşmalar genelde dinlenmez. Bu demektir ki, cezaevi yönetimi bu konuda farklı karara varabilir.

### **Paketler**

«Tutukluluk» bölümüne bak.

### **Mektuplar**

İstediğin kadar mektup gönderebilir ve alabilirsin. Mektuplar kontrole tabi tutulabilirler. Bu kontrolde, mektupların içinde yasaklı cisimlerin (örneğin uyuşturucu madde veya para) gönderilip gönderilmediği kontrol edilir.

Mektupların posta ücretini genelde kendin ödemen gerekir. Örneğin, resmi makamlara yazdığın acil mektupların posta ücreti, cezaevi tarafından karşılanabilir ancak bunu onlardan isteyemezsin.

### **Telefon Görüşmeleri**

Telefon görüşmelerine izin verilebilir, ancak bu konuda herhangi bir hakka sahip değilsin. Akrabaların yurt dışında yaşıyorsa veya uzak bir yerde oturuyorsa, talep üzerine sana telefon görüşmesi yapma izni verilebilir.

### **Diplomatik Temsilciliklerle İletişim**

Memleketinin elçilik ve konsolosluk (*Botschaft, Konsulat*) gibi diplomatik temsilcilikleri yalnızca senin onayın alındıktan sonra cezaevinde bulunduğuna dair bilgilendirilebilir. Elçilikle veya kon-

soloslukla temasa geçmek istiyorsan, cezaevi yönetimi bu isteğini yerine getirmek zorundadır.

### Öğrenim Faaliyetleri

Mahkûmlara, kendilerini geliştirme imkânı tanınması öngörülmektedir. Örneğin, bir meslek öğrenmek, kendini mesleki olarak geliştirmek ya da daha başka bir öğrenim faaliyetinde bulunmak. Bunların arasında,

- Almanca kursu;
- Cezaevinin imalat ve eğitim atölyelerinde eğitim;
- Açık öğretim;
- Herhangi bir okul diplomasını tamamlama yer alabilir.

Öğrenim faaliyetlerine ilişkin bilgileri Sosyal Hizmetler'den alabilirsin.

### Kitap Okuma

Kitap okuma hakkına sahipsin. Cezaevi kütüphanesinde senin dilinde kitap yoksa alınması için talepte bulunabilirsin.

### Dışarı Çıkma İzni

Gerçi hükümlülerin tatil yapmaya hakları yoktur ama kendilerine yılda 21 güne kadar dışarı çıkma izni verilebilir. Sınır dışı edilmelerine engel görülmeyen hükümlülere («*Vollziehbare Ausweisungsverfügung besteht*») genelde tatil hakkı tanınmaz.

Bir akrabasının ölümcül hastalığa yakalanması veya vefat etmesi durumunda, tatil, yalnız veya refakatçiyle dışarı çıkma izni verilebilir. Bu türden bir izin yılda en fazla yedi gün olabilir ve olağan izne sayılmaz.

### Din

«Tutukluluk» bölümüne bak.

### Cezanın Kendi Ülkende İnfazı

Cezanı, Almanya yerine, kendi ülkende çekmek istiyorsan, bunu talep edebilirsin. Bir avukat seni bu konuda bilgilendirebilir. Bununla ilgili bilgileri Adalet Bakanlıkları'ndan da alabilirsin.

### Erken Tahliye («Vorzeitige Entlassung»)

Sınır dışı edilme durumun yoksa ve oturma iznin varsa, cezanın üçte ikisini çektikten sonra cezaevinden erken tahliye edilip edilemeyeceğin otomatik olarak («von Amts wegen») gözden geçirilir. Cezanın yarısını çektikten sonra sınır dışı edilmeyi talep etme hakkına da sahipsin. Bu durumda cezanın geri kalan kısmı tecil edilir.

### Haklarımı Nasıl Kullanabilirim?

Bir talepte bulunmak ya da bir uygulamaya karşı çıkmak istiyorsan ilk önce cezaevi yönetimiyle anlaşmaya çalışmalısın. Anlaşma gerçekleşmezse, tutuklu bulunduğun eyalete göre farklı yollara başvurmalısın. Baden-Württemberg, Bremen, Hamburg, Nordrhein-Westfalen ve Schleswig-Holstein eyaletlerinin birisinde bulunuyorsan, yazılı bir itirazda bulunabilirsin (*Widerspruch*). Diğer eyaletlerde ise mahkeme kararı (*gerichtliche Entscheidung*) isteyebilirsin. Böyle bir dava genelde çok karmaşık olduğundan, bir danışmandan destek alman tavsiye olunur.

Ceza İnfaz Kanunu'nda düzenlenmemiş her türlü sorun için, görev taksiri şikayetinde (*Dienstaufsichtsbeschwerde*) bulunabilirsin – örneğin, bir memurun sana hakaret ettiğini düşünüyorsan. Memurlar hakkında görev taksiri şikayetleri cezaevi müdürlüğüne (*Anstaltsleitung*), cezaevi müdürlüğü hakkındaki şikayetler ise ilgili adli makama (*Justizbehörde*) yapılır. Bunun için dilekçe formuna ihtiyacın yok, elindeki herhangi bir mektup kağıdını, «*Dienstaufsichtsbeschwerde*» başlığıyla başlayarak kullanabilirsin. Mektubun

devamında olayı kısaca anlatmalısın. Bu konuda sana danışmanın yardım edebilir.

## Sınır Dışı Edilmek Üzere Tutukluluk

Alman vatandaşı olmayan insanlar, onlara karşı sınır dışı edilme davası açıldığında, Almanya'dan sürülmek üzere tutuklanırlar. Bu durum, «Kaçmayı Engelleme» (*Sicherungshaft*) ya da «Sürmeye Hazırlama» tutukluluğu (*Vorbereitungshaft*) olarak emredilebilir.

- Sınır dışı edilmek üzere tutukluluk, aslında altı aydan fazla süremez. Belirli durumlarda, örneğin, geldiğin ülke seni kabul etmek istemiyorsa, bu tutukluluk on iki ay daha uzatılabilir.
- Sınır dışı edilmek üzere tutuklanan herkesin suç işlemiş olması gerekmiyor. Bu nedenle mahkemelerin, sınır dışı edilme tutukluluğunu emretmeden önce durumu büyük bir titizlikle incelemiş olmaları gerekiyor. Tutukluluk halinin yasal olup olmadığını, her an mahkeme tarafından inceletme hakkına sahipsin («Hürriyetlerin Kısıtlanması ve Yargılanma Usulleri Yasası, madde 10.2», Almanca'sı: «*Gesetz über das gerichtliche Verfahren bei Freiheitsentziehungen*», kısaltması «*FEVG*»).
- Sınır dışı edilme amaçlı tutukluluğun bütün duruşmalarında bir tercüman isteme hakkına sahipsin.
- Sınır dışı edilme amaçlı tutuklulukta, cezaevinde bulunan mahkûmlarla aynı haklara sahipsin.

# Ülkeyi Terk Daveti (*Ausweisung*) ve Sınır Dışı Edilme (*Abschiebung*)

Ülkeyi terk daveti ve sınır dışı edilme iki farklı konudur:

- Ülkeyi terk daveti söz konusu olduğunda, kişinin Federal Almanya Cumhuriyeti'ni terk etmesi istenir.
- Sınır dışı edilmede ise, ülkeyi terk etme işlemleri zorla gerçekleştirilir. Başka bir deyişle, Almanya'yı gönüllü olarak terk etmek istemeyen, zorla sınır dışı edilir.

**Ülkeyi terk daveti** (ülkeyi terk davetinin nedenleri için 28. sayfaya bak), yabancılar dairesinin (*Ausländerbehörde* ya da *Ausländeramt*) Almanya'daki ikameti sonlandırmak için kullandığı en sert araçtır. Ülkeyi terk tebliği durumunda:

- Oturma izni iptal edilir. Bu durumda sınır dışına çıkmakla yükümlü olursun.
- Prensipte oturma izni alma hakkına sahip olsan bile Almanya'ya geri dönmen ve Almanya'da bulunman yasaktır. Geri dönme yasağı genelde süresizdir. Ancak çoğu durumda, müracaat edilerek bu yasağın, süreli duruma getirilebilir. Süreli yasağın başlangıcı, ülkeyi terk ettiğin tarih olur. Ancak bu süre dolduktan sonra tekrar Almanya'ya giriş yapabilirsin.

Ülkeyi terk daveti sana yazılı olarak bildirilir. Bu yazıda, ülkeyi terk etmen talep edilir ve terk etmemen durumunda ülkeden zorla sınır dışı edileceğin ifade edilir. Sınır dışı edilmeden önce, seni ifade vermeye davet ederler. Bu ifadeden sonra ülkeyi terk emri (*Ausweisungsverfügung*) alırsan, bir ay içinde yabancılar dairesine yazılı bir itirazda bulunabilirsin. Yabancılar dairesi itirazını kabul etmezse, idari mahkemede dava açabilirsin.

**Sınır dışı edilme** işlemi yalnızca aşağıdaki koşullarda gerçekleştirilebilir:

- Kişinin «ülkeyi terk kararı kesinleşmişse», yani ülkede bulunması gerektiği halde hâlâ burada bulunuyorsa;
- Kişinin kendiliğinden ülkeyi terk edeceği beklenmiyorsa;
- Ülkeyi terk etmesi için bir süre ve sınır dışı edileceğine dair bilgi verilmişse. Ancak tutuklular, sınır dışı edilmekle tehdit edilmezler ve kendilerine bir süre verilmez; kendileri gönüllü olarak ülkeyi zaten terk edemezler.
- Ülkeyi terk etme süresi sona ermişse.

Özellikle aşağıdaki şahıslar sınır dışı edilirler:

- Parası olmayanlar;
- Ülkeyi terk etmek için verilen süreyi geçirenler;
- Geçerli bir pasaporta sahip olmayanlar (Örneğin, pasaportlarının geçerlilik süresi dolmuş olanlar);
- Yabancılar dairesinin sınır dışı etme zorunluluğu olanlar (28. sayfaya bak);
- Oturma izinlerinin sonlandırılmasına ilişkin yalan beyanda bulunanlar veya beyanda bulunmayı reddedenler;
- Ülkeyi terk etmeyeceklerini ifade edenler;
- Cezaevinde bulunan tutuklular ve hükümlüler.

Tutukluluklar, sınır dışı edilirken görevliler onlara eşlik eder.

## Ülkeyi Terk Davetinin Sebepleri

Ülkeyi terk davetine yol açan nedenler, Yabancıların Oturma İzni Yasası'nda (*Aufenthaltsgesetz* ya da kısa haliyle *AufenthG*) düzenlenmiştir. Duruma göre, sosyal ödeneklerden yararlanmak bile bir sınır dışı edilme nedeni olabilir. Ülkeyi terk daveti için en yaygın olan neden, suç işlenmesidir.

Aşağıdaki hallerde ülkeyi terk daveti zorunlu olarak verilir (*zwingende Ausweisung*)

- Bir veya birden fazla kasıtlı suç nedeniyle en az üç yıl hürriyeti bağlayıcı cezaya veya gençlik cezaevinde infaz olunan cezaya çarptırılmak;
- Kasıtlı olarak, Uyuşturucu Madde Yasası veya Ülkede Huzuru Bozma Suçu'ndan dolayı (*Landfriedensbruch*), en az iki yıllık (tecilsiz) hürriyeti bağlayıcı cezaya veya gençlik cezaevinde infaz olunan cezaya çarptırılmak;
- Yabancıları yasadışı bir şekilde ülkeye sokmak nedeniyle hürriyeti bağlayıcı cezaya çarptırılmak (tecilsiz).

Aşağıdaki hallerde ülkeyi terk daveti olağandır (*Regelausweisung*):

- Kasıtlı bir suç nedeniyle en az iki yıl hürriyeti bağlayıcı cezaya veya gençlik cezaevinde infaz olunan cezaya çarptırılmak;
- İlgili şahsın aşağıda listelenen durumlarla bağlantısı olduğundan kuşku kullanılması:
  - Terörist bir çeteye mensup olmak ya da bunları desteklemek;
  - Federal Almanya Cumhuriyeti'nin hürriyetçi demokratik temel düzenini tehdit etmek;
  - Alenen kaba kuvvet uygulamaya davet etmek veya alenen kaba kuvvet uygulamakla tehdit etmek;

- Ceza kurallarına aykırı davranmış veya hürriyetçi demokratik temel düzeni ihlal etmiş olan yasak bir derneğe üye olmak.

Aşağıdaki hallerde ülkeyi terk daveti takdire bağlıdır (*Kann-Ausweisung*):

- İnsanlığa karşı suç işlemeyi hoş gören, toplumsal güvenliği ve düzeni bozan fikirlerin yayınlanması;
- Halkın bazı kesimlerine karşı nefret veya kaba kuvvet uygulama-ya kışkırtma;
- Vize işlemlerinde yanlış veya eksik bilgi verme.

«Olağan» veya «takdire» bağlı ülkeyi terk davetlerinde, yabancılar dairesi bir «takdir incelemesi» (*Ermessensprüfung*) gerçekleştirir.

## Ülkeyi Terk Davetinden Özellikle Muaf Olanlar

Yabancılar dairesi durumlarını incelemeden, bazı şahıslar sınır dışı edilemez. Bu, ülkeyi zorunlu terk daveti (*muss erfolgen* – «mecburi») alanlar için de geçerlidir. Bu uygulamadan, aşağıda sayılan gruplar faydalanabilir:

- Avrupa Birliği ülkeleri vatandaşları;
- Avrupa Birliği'ne dahil olmayan ülkelerin vatandaşları,
  - Süresiz oturma iznine (*Niederlassungserlaubnis*) sahip ve en az beş yıldır Almanya'da ikamet eden;
  - Süreli oturma iznine (*Aufenthaltserlaubnis*) sahip, Almanya'da doğup veya çocuk yaşta ülkeye gelip en az beş yıldır Almanya'da ikamet eden;
  - Oturma izni olup en az beş yıldır Almanya'da ikamet eden eşler (koşul: evlilik veya kayıtlı birliktelik, yani «*eingetragene Partnerschaft*»).
- Alman vatandaşlarının Alman vatandaşı olmayan aile bireyleri;

- Ebeveynleri Almanya'da yasal bir şekilde ikamet eden reşit olmayan çocuklar;
- Cenevre Anlaşması'na göre kabul edilen mülteciler;
- Süresiz oturma iznine sahip 18–21 yaşındakiler;
- Süreli veya süresiz oturma iznine sahip reşit olmayan çocuklar.

## AIDS, Sınır Dışı Edilmeye Engel Gösterilebilir mi? Hukuki Bilgiler

HIV pozitifsen veya AIDS hastasıysan ve sana ülkende devam ettiremeyeceğin bir HIV tedavisi uygulanıyorsa, ülkeyi terk davetine yasal itirazda bulunabilirsin. Yakınında bulunan bir AIDS Yardımlaşma Derneği veya Mülteci Danışma Derneği, sana bu konuda destek verecektir (36. sayfadaki «Adresler» bölümüne bak).

### İtiraz

Yabancılar dairesi, ülkeyi terk daveti/sınır dışı etme kararı konusunda tehditte bulunur veya tebliğ ederse, derhal itiraz edilmelidir (*Widerspruch*). İtiraz, aşağıdaki gibi gerekçelendirilir: *Wegen der HIV-Infektion/Aids-Erkrankung liegt ein Abschiebungsverbot nach § 60 Aufenthaltsgesetz (AufenthG) vor. Durch eine Abschiebung wird die Lebenserwartung gefährlich verkürzt, weil im Zielstaat wegen unzureichender medizinischer Behandlung eine Verschlimmerung der Krankheit droht.* (Türkçesi: Yabancıların Oturma İzni Yasası'nın 60. maddesine göre, HIV pozitif ya da AIDS hastası olma durumu, sınır dışı edilmeme engel teşkil etmektedir. Sınır dışı edilmeyle yaşam sürem ciddi bir şekilde kısaltılmış olacaktır; çünkü gönderileceğim ülkedeki yetersiz tıbbi tedavi, hastalığın daha da kötüye gitmesine neden olacaktır).

(İtiraz nedenini belirtilmezsen veya eksik belirtilirsen, mahkemenin vereceği kararda dezavantajın olabilir.)

İtiraz dilekçesi için gerekenler:

- Tedavinin seyri hakkında bilgilendiren bir doktor raporu ve
- hedef ülkede tıbbi tedavinin devam ettirilemeyeceğini, nedenleri ile birlikte anlatan en az bir bilirkişi raporu.

Dikkat: Ülkeyi terk davetini bildiren veya tebliğ eden yabancılar dairesine itirazını iadeli taahhütlü mektupla gönder (*Einschreiben mit Rückschein*). Bu durumda, yabancılar dairesi itirazını almadığını iddia edemez. İadeli taahhütlü mektubun makbuzunu sakla!

Aynı zamanda Mülteci Danışma Derneğine, HIV enfeksiyonu/AIDS hastalığı gibi ağır ve istisnai bir durum («*humanitärer Härtefall wegen einer HIV-Infektion/Aids-Erkrankung*») ve varsa başka ağır durumlar nedeniyle sana yardımcı olması için başvur. Yardım imkânları eyaletlere göre değişmektedir. Çoğunlukla eyalet meclisindeki «Dilekçe Komisyonu» (*Petitionsausschuss*) dışında, yerel düzeyde veya eyalet düzeyinde çalışan ağır ve istisnai vakaları inceleyen kurullar (*Härtefallgremien*) da bulunmaktadır. Mülteci Danışma Derneği, gerekiyorsa sana uygun bir avukat bulmada yardımcı olacaktır.

Kesinleşmiş bir ülkeyi terk ettirme kararı varsa ve tıbbi açıdan tedavinin sürmesinde sorun yaşamayacağın bir ülkeye gönderiyorsan Almanya'yı büyük bir ihtimalle terk etmen gerekecektir. Bu durumlarda, itirazını HIV enfeksiyonu veya AIDS hastalığının dışında başka bir nedenle temellendirmeye çalışabilirsin. Bu, bütün AB ülkeleri için geçerlidir. Ama aynı şekilde, ABD gibi sağlık sigortası olmayanların veya yeterli derecede bir sağlık sigortasına sahip olmayanların ücretsiz tedavi edilmediği ülkeler için de geçerlidir. Almanya, hastanın ABD'de, AIDS yardımlaşma kuruluşlarından gerekli yardımı alabileceğini varsayar.

Oturma izninin verilmesi veya reddedilmesi yabancılar dairesinin takdirine kalmışsa, itirazının kabul edilme şansı azdır. Alman

vatandaşıyla evli olman veya «kayıtlı birliktelik» yapmış olman (= eşcinsel evlilik) durumu değiştirir. İlk başta ülkeyi terk etmek zorunda olsan bile, yabancılar dairesi, sana belirlenen bir süre sonra Alman eşine geri dönme hakkını vermek zorundadır. Bu süre çoğunlukla çarptırılan hapis cezasının süresinin uzunluğuna bağlı olup, ayrı kalma süresini ikiye katlayabilir. Bu duruma da, insancıl nedenler gerekçe gösterilerek itiraz edilebilir.

### **Hedef Ülkeden Kaynaklanan Sınır Dışı Etme Engelleri**

Almanya'da HIV tedavisine başlayan ve fakir bir ülkeden gelenlere, tutukluluktan sonra kalma izni verilmektedir. Ne yazık ki bu her zaman böyle olmaz. Yasalar, aksi kararlara da olanak sağlamaktadır.

Gerçi Almanya'da Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesinin 3'üncü maddesi geçerlidir. Buna göre: «Hiç kimse işkenceye, insanlık dışı veya aşağılayıcı bir muameleye mahkum edilemez ve tabii tutulamaz». Yaşamın uzamasını sağlayan bir tedavinin, ülkenin zorunlu olarak terk edilmesi nedeniyle yarıda kesilmesi, bu anlamda «aşağılayıcı bir muamele» olarak anlaşılabilir ve kabul edilebilir. Örneğin, Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi, 2 Mayıs 1997 tarih ve 146/1996/767/D/Birleşik Kraliyet sayılı kararında, İngiltere'den sınır dışı edilecek bir kişinin lehinde karar vermiştir. Almanya'daki yabancılarla ilgili yasalar da çoğunlukla, başlanılmış HIV tedavilerini, sınır dışı etmenin önünde bir engel olarak tanımlarlar. Bu bağlamda, Yabancıların Oturma İzni Yasası'nın 60. maddesi gereğince, mültecinin sınır dışı edileceği ülkede karşılaşacağı tehlikeler izah edildiğinde, bu, sınır dışı etmenin önünde bir engel olarak görülmektedir. (Eski Yabancılar Yasası'na göre alınan karar gerekçe gösterilebilir.)

Burada, «hedef ülkeden kaynaklanan sınır dışı etme engelleri» söz konusudur. Bu tür bir durumda, HIV tedavisinin kesintiye

uğraması ile birlikte «somut ve büyük bir tehlike» söz konusuysa, Yabancıların Oturma İzni Yasası'nın 60.7. maddesi geçerli olacaktır. Federal İltica Dairesi'nin 12.5.2000 tarih ve 2046487–246 dosya numaralı, Togo'dan gelen bir mülteci için verdiği karar buna örnektir. «Gönderileceğin ülkede, devlet veya devlet gücüne benzer bir güç tarafından kovuşturulacağını» kanıtılsan, Yabancıların Oturma İzni Yasası'nın 60.1. maddesi, Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesinin 3'üncü maddesiyle birlikte uygulanacaktır. Bu, örneğin eşcinselliğin yasak olduğu ülkelere sürülecek eşcinseller için geçerlidir.

Ancak yabancılar daireleri ve hatta mahkemeler bile bazen, belirli fakir ülkelerde AIDS'in «oraya özgü» olduğunu, yani orada birçok insana HIV'in bulaşmış olduğunu ve orada pek çok insanın AIDS hastası olduğunu savunmaktadırlar. Bu düşünceye göre o ülkeler için HIV enfeksiyonu veya AIDS hastalığı olağanüstü bir şey değil, normal bir durum olmaktadır. Augsburg İdari Mahkemesi, Togolular'ın %5'inin HIV positif olmasını gerekçe göstererek, bir Togolu'nun talebini reddetmiştir. Mahkemeye göre, tedavinin yarıda kesilmesi ve kişinin ülkeden sürülmesi Avrupa İnsan Hakları Mahkemesinin 3'üncü maddesi anlamınca «insanlık dışı bir uygulamayı» tasvir etmemektedir. Zira «bu alanda gelişmemiş ülkelerdeki» durum, devlet kurumlarının kasıtlı fiili değildir. Mahkemeye göre, o kişinin gönderileceği devlet, HIV enfeksiyonunu vatandaşlarına sinsice planlayıp bulaştırmadığı için, Yabancıların Oturma İzni Yasası'nın 60. maddesi de uygulanamaz. O ülkede tedavi mümkün olup ilgili vatandaş için erişilemeyecek kadar masraflı olsa da Almanya'nın bunda bir suçu yoktur, denilmektedir.

Mahkeme kararın devamında; sınır dışı edilecek kişinin gönderileceği ülkedeki genel tehlikeler, yalnızca Almanya'nın İçişleri Bakanı tarafından göz önünde tutulabilir; Bakan, belirli ülkelere gelen insanlar için eski Yabancılar Yasası'nın 54. maddesine dayan-

arak (günümüz Yabancıların Oturma İzni Yasası'nın 60. maddesi) bir sınır dışı etme yasağı tebliğ ettiğinde o tür tehlikeler dikkate alınır; ancak bu tür bir tebliğ HIV pozitifler ve AIDS hastaları için hiçbir zaman gerçekleşmemiştir; bu yüzden dikkate de alınmamaktadır, demektir. (Augsburg İdari Mahkemesi, 25. 2. 1999–Au 7 K 98.30453/ Au 7 K 98.31120 tarih ve sayılı kararı)

Bu hukuki durumu seni yıldırmayın. Fakir ülkelerden gelen ve HIV enfeksiyonuna ya da AIDS hastalığına yakalanmış insanlardan yana verilen birçok mahkeme kararı da mevcuttur. Frankfurt/Oder İdari Mahkemesi'nin Kamerun'dan gelen bir mülteci ile ilgili olarak verdiği 10 Şubat 2000 tarihli ve –4–L98/00.A– dosya numaralı kararı ve ayrıca Federal İdari Mahkeme'nin 27. 4. 1998 tarihli ve –9C 13/97– dosya numaralı kararı bunlara örnektir. Hukuki müşavirler, bunları ve kazanılmış diğer davaları örnek gösterebilirler.

*Deutsche AIDS-Hilfe e.V.* veya yerel [AIDS Yardımlaşma Derneği'nden](#) (X. sayfadaki «Adresler» bölümüne bak), HIV enfeksiyonu ve AIDS'le ilgili ücretsiz broşürler temin edebilirsin. Örneğin,

## **Değişik dillerde:**

- *HIV ve AIDS*  
(temel bilgilere sahip bu broşür, Almanca, İngilizce, Fransızca, Portekizce, Rusça, İspanyolca ve Türkçe basılıyor).
- *Erkeçe. Unter Männern.* Cinsel yollarla bulaşan hastalıklara dair bir broşür (Almanca ve Türkçe).

## **Almanca:**

- *Gesundheitstips für Frauen im Knast*  
(Hapishanedeki Kadınlar İçin Sağlık Önerileri)
- *Gesundheitstips für Männer im Knast*  
(Hapishanedeki Erkekler İçin Sağlık Önerileri)
- *positiv in Haft. Ein Ratgeber für Menschen mit HIV/Aids*  
(Tutuklulukta Pozitif Olmak. HIV/AIDS'liler İçin Bir Kılavuz)
- *Substitution in Haft*  
(Hapishanede İkame)
- *Tattoo und Piercing in Haft*  
(Hapishanede Dövme ve Piercing)
- *Test? – Informationen rund um den HIV-Test*  
(Test? – HIV Testi Hakkında Bilmesi Gerekenler)
- *Drogenkonsum und Hepatitis. Übertragungswege, Vorbeugung, Behandlung*  
(Uyuşturucu Kullanımı ve Hepatit: Bulaşma Yolları, Korunma, Tedavi)
- *virus hepatitis. info+ für Berater/innen und interessierte Laien*  
(Virüs Sebepli Hepatitler: Danışmanlar ve İlgilenenler İçin Bilgiler – info+)

*Bundesarbeitsgemeinschaft Straffälligenhilfe (Oppelner Str. 130, 53119 Bonn)*  
adresinden

1 € + posta masrafı karşılığında aşağıdaki broşürü alabilirsin.

- *Wegweiser für Inhaftierte, Haftentlassene und deren Angehörige*  
(Cezaevinde bulunanlara, tahliye edilenlere ve yakınlarına yol gösterici)

## **AIDS Yardımlaşma Dernekleri**

---

*Sana en yakının AIDS Yardımlaşma Derneği için iletişim bilgilerini bu adresten alabilirsin:*

### **Deutsche AIDS-Hilfe e.V.**

Dieffenbachstr. 33  
10967 Berlin  
Tel. 030/69 00 87-0  
Faks 030/69 00 87-42  
dah@AIDShilfe.de  
<http://www.AIDShilfe.de>

## **Mülteci Danışma Dernekleri**

---

### **Baden-Württemberg:**

#### **Arbeitskreis Asyl**

#### **Baden-Württemberg e. V.**

Landesgeschäftsstelle  
Urbanstr. 44  
70182 Stuttgart  
Tel. 0711/55 32 83-4  
Faks 0711/55 32 83-5  
akasyлкоordination@web.de  
<http://www.akasylo-bw.de/>

### **Bayern:**

#### **Bayerischer Flüchtlingsrat**

Augsburger Str. 13  
80337 München  
Tel. 089/76 22 34  
Faks 089/76 22 36  
bfr@ibu.de  
<http://lola.d-a-s-h.org/bfr/bfr/>

### **Berlin:**

#### **Flüchtlingsrat Berlin e.V.**

Georgenkirchstr. 69-70  
10249 Berlin  
Tel. 030/2 43 44-57 62  
Faks 030/2 43 44-57 63  
buero@fluechtlingsrat-berlin.de  
<http://www.fluechtlingsrat-berlin.de/>

### **Brandenburg:**

#### **Flüchtlingsrat**

Eisenhartstr. 13  
14469 Potsdam  
Tel. & Faks 0331/71 64 99  
fluechtlingsratbrb@jpbberlin.de

### **Bremen:**

#### **Verein Ökumenischer Ausländerarbeit im Lande Bremen e.V. (Flüchtlingsrat)**

Vahrer Str. 247  
28329 Bremen  
Tel. & Faks 0421/8 00 70 04  
fluechtlingsarbeit@kirche-bremen.de

### **Hamburg:**

#### **Flüchtlingsrat Hamburg e.V.**

c/o Werkstatt 3  
Nernstweg 32-34, 3. Stock  
22765 Hamburg  
Tel. 040/43 15 87  
Faks 040/4 30 44 90  
info@fluechtlingsrat-hamburg.de

**Hessen:**

**Hessischer Flüchtlingsrat**  
 Frankfurter Str. 46  
 35037 Marburg  
 Tel. 06421/16 69 02  
 Faks 06421/16 69 03  
 hfr@fr-hessen.de  
<http://www.fr-hessen.de/>

**Mecklenburg-Vorpommern:**

**Flüchtlingsrat**  
 Postfach 11 02 29  
 19002 Schwerin  
 Tel. 0385/5 81 57 90  
 Faks 0385/5 81 57 91  
 flue-rat.m-v@t-online.de  
<http://www.fluechtlingsrat-mv.de/>

**Niedersachsen:**

**Niedersächsischer Flüchtlingsrat e.V.**  
 Langer Garten 23 B  
 31137 Hildesheim  
 Tel. 05121/1 56 05  
 Faks 05121/3 16 09  
 nds@nds-fluerat.org  
<http://www.nds-fluerat.org/verein/index.htm>

**Nordrhein-Westfalen:**

**Flüchtlingsrat NRW e.V.**  
 Asienhaus Essen  
 Bullmannau 11  
 45327 Essen  
 Tel. 0201/8 99 08-0  
 Faks 0201/8 99 08-15  
 info@frnrw.de  
<http://www.frnw.de>

**Rheinland Pfalz:**

**Arbeitskreis Asyl**  
 Postfach 2851  
 55516 Bad Kreuznach  
 Tel. 0671/8 45 91 53  
 Faks 0671/25 11 40  
 info@asyl-rlp.org  
<http://www.asyl-rlp.org/>

**Saarland:**

**Saarländischer Flüchtlingsrat e.V.**  
 Kaiser-Friedrich-Ring 46  
 66740 Saarlouis  
 Tel. 06831/4 87 79 38  
 Faks 06831/4 87 79 39  
 fluechtlingsrat@asyl-saar.de  
<http://www.asyl-saar.de/>

**Sachsen:**

**Sächsischer Flüchtlingsrat e.V.**  
 Kreischeaer Str. 3  
 01219 Dresden  
 Tel. 0351/4 69 26 07  
 Faks 0351/4 69 25 08  
 sfrev@t-online.de  
<http://saechsischer-fluechtlingsrat.de/>

**Sachsen-Anhalt:**

**Flüchtlingsrat**  
 Schellingstr. 3-4  
 39104 Magdeburg  
 Tel. 0391/5 37 12 79  
 Faks 0391/5 37 12 80  
 frsa-magdeburg@web.de  
<http://www.fr-sa.de/>

### **Schleswig-Holstein:**

#### **Flüchtlingsrat**

Oldenburger Str. 25  
24143 Kiel  
Tel. 0431/73 50 00  
Faks 0431/73 60 77  
office@frsh.de  
<http://www.frsh.de/>

### **Thüringen:**

#### **Flüchtlingsrat Thüringen**

Warsbergstraße 1  
99092 Erfurt  
Tel. 0361/2 17 27-20  
Faks 0361/2 17 27-27  
info@fluechtlingsrat-thr.de  
<http://www.fluechtlingsrat-thr.de/>

### **Diğer Yardım Kuruluşları**

#### **Bundesarbeitsgemeinschaft für Straffälligenhilfe e.V. (BAG-S)**

Oppelner Str. 130  
53119 Bonn  
Tel. 02 28/6 68 53 80  
Faks 02 28/6 68 53 83  
bag-s@bag-straffaelligenhilfe.de

*BAG-S'den ve İnternet'te [www.bag-straffaelligenhilfe.de](http://www.bag-straffaelligenhilfe.de) adresinden, suç işleyenlere danışmanlık hizmeti veren yerel kuruluşların adreslerini bulabilirsiniz.*

### **PRO ASYL**

Postfach 160624  
60069 Frankfurt/Main  
Tel. 069/23 06 88  
Faks 069/23 06 50  
proasyl@proasyl.de  
<http://www.proasyl.de/index.html>

### **terre des femmes**

Konrad-Adenauer-Str. 40  
72072 Tübingen  
Tel. 07071/7 97 30  
Faks 07071/79 73 22  
tdf@frauenrechte.de  
<http://www.terre-des-femmes.de/>

### **terre des hommes Deutschland e.V.**

Ruppenkampstr. 11a  
49084 Osnabrück  
Tel. 0541/71 01-0  
Faks 0541/70 72 33  
info@tdh.de  
<http://www.tdh.de/>

### **UNHCR**

Der hohe Flüchtlingskommissar der  
Vereinten Nationen  
– Vertretung in Deutschland –  
Wallstr. 9-13  
10179 Berlin  
Tel. 030/20 22 02-00  
Faks 030/20 22 02-20  
gfrbe@unhcr.ch  
<http://www.unhcr.de/>

### **Verband für interkulturelle Arbeit VIA e.V.**

Bundesgeschäftsstelle  
Hochemmericher Str. 71  
47226 Duisburg  
Tel. 02065/5 33 46  
Faks 02065/53 35 61  
via@via-bund.de

### **VIA Berlin/Brandenburg e.V.**

Petersburger Str. 92  
10247 Berlin  
Tel. 030/4 22 20 66  
Faks 030/29 00 71 54  
info@via-in-berlin.de

### **AKAM**

Göçmenler İçin Sağlık Bilgileri  
ve Danışmanlığı  
Petersburger Straße 92  
10247 Berlin  
Tel. 030/29 00 69 49  
Faks 030/29 00 71 54  
akam@via-in-berlin.de

### **Afrikaherz**

Göçmenlik ve Sağlık  
Petersburger Straße 92  
10247 Berlin  
Tel. 030/4 22 47 06  
Faks 030/29 00 71 54  
afrika Herz@via-in-berlin.de

## **Uyuşturucu Kullananlar İçin Danışmanlık**

*Birçok uyuşturucu danışma merkezi  
değişik dillerde danışmanlık hiz-*

*meti vermektedir. Bu merkezlerin  
adreslerini, Deutsche Hauptstelle  
für Suchtfragen e.V. (DHS) veya  
Internet'teki [http://www.optiserver.de/dhs\\_db/dhs-suche.php](http://www.optiserver.de/dhs_db/dhs-suche.php) adresinden  
bulabilirsiniz ya da cezaevindeki Sosyal  
Hizmetler'den, sana bu adresleri ver-  
melerini isteyebilirsiniz.*

### **Deutsche Hauptstelle für Suchtfragen e.V.**

Westenwall 4  
59065 Hamm  
Tel. 0 23 81/90 15-0  
Faks 0 23 81/90 15-30  
info@dhs.de

## **Eşcinseller İçin Danışmanlık**

*Erkek ve kadın eşcinseller için danışma  
hizmeti sunan kuruluşların adreslerini  
aşağıdaki adresten öğrenebilirsiniz:*

### **Lesben- und Schwulenverband in Deutschland (LSVD)**

Pipinstraße 7  
50667 Köln  
Tel. 0221/92 59 61-0  
Faks 0221/92 59 61-11  
lsvd@lsvd.de" lsvd@lsvd.de  
<http://typo3.lsvd.de/30.0.html>

### **Türkiyeli Eşcinseller Derneği GLADT**

Kluckstraße 11  
10785 Berlin  
Tel. 030/26 55 66 33  
Faks 030/26 55 66 34  
info@gladt.de

© **Deutsche AIDS-Hilfe e.V.**

Dieffenschbachstraße 33  
10967 Berlin  
Internet: <http://www.aidshilfe.de>  
E-Mail: [dah@aidshilfe.de](mailto:dah@aidshilfe.de)

2., überarbeitete Auflage, Januar 2006

**Bestellnummer:** 020086

**Redaktion:** Bärbel Knorr

**Aktualisierungen des Texts der**

**1. Auflage von Hans-Peter Hauschild:** Gül Pinar

**Bearbeitung:** Christine Höpfner

**Übersetzung:** Euroscript

**Grafik, Layout:** Carmen Janiesch

**Druck:** Schönwald Druck  
alle Berlin

**Spenden:** Konto Nr. 220 220 220

Berliner Sparkasse

BLZ 100 500 00

IBAN: DE27 1005 0000 0220 2202 20

BIC: BELADEBEXXX

Online: [www.aidshilfe.de](http://www.aidshilfe.de)

Sie können die Arbeit der DAH auch unterstützen,  
indem Sie Fördermitglied werden.

Nähere Informationen erhalten Sie unter  
<http://www.aidshilfe.de> („Spenden/Unterstützung“)  
oder bei der DAH.

Die DAH ist als gemeinnützig und damit besonders  
förderungswürdig anerkannt. Spenden und  
Fördermitgliedschaftsbeiträge sind daher  
steuerabzugsfähig.